

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS-NEWYORK

REFERENCE: NV/90/21

The enclosed communication, available in Chinese and English, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the representatives of China and Indonesia to the United Nations.

6 July 1990

* * *

La communication ci-jointe, disponible en chinois et anglais, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des représentants de la Chine et de l'Indonésie auprès de l'Organisation.

6 juillet 1990

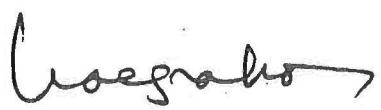
New York, 6 July 1990

Excellency,

We have the honour to inform Your Excellency that on the occasion of the visit of the Foreign Minister of Indonesia to Beijing, two documents were issued, i.e. **Communiqué of the Government of the Republic of Indonesia and the Government of the People's Republic of China on the Resumption of Diplomatic Relations between the two Countries** and **Joint Press Communiqué**.

We have the honour to enclose the text of the two communiqües issued in Beijing on 3 July 1990 and we should be grateful if you would arrange for the two documents to be circulated, with this letter, as United Nations documents.

Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.



Nugroho Wisnumurti
Ambassador
Charge d'Affaires a.i.,
Republic of Indonesia



Li Daoyu
Ambassador
Permanent Representative
People's Republic of China

H.E. Mr. Javier Perez de Cuellar
Secretary - General
United Nations
New York, N.Y. 10017.

JOINT PRESS COMMUNIQUE

Upon the invitation from H.E. Foreign Minister Qian Qichen, H.E. Foreign Minister Ali Alatas paid an official visit to the People's Republic of China on July 1-4, 1990 within the framework of completing the process for the resumption of diplomatic relations between the two countries.

During the visit, H.E. Foreign Minister Ali Alatas was received by General Secretary Jiang Zemin of the Central Committee of the Communist Party of China and Premier Li Peng of the State Council and exchanged views with H.E. Foreign Minister Qian Qichen on bilateral issues, the Cambodian question and other regional and international issues. The talks were conducted in a cordial and friendly atmosphere.

The two Ministers signed the Agreement on the Settlement of Indonesia's Debt to the People's Republic of China.

At the end of the visit, a communique on the date and modalities of the actual resumption of diplomatic relations between the two countries was agreed and signed.

H.E. Foreign Minister Ali Alatas expressed his sincere appreciation and gratitude to H.E. Foreign Minister Qian Qichen and to the Government of the People's Republic of China for the warm welcome and generous hospitality accorded to him and members of his delegation during their visit.

Beijing, 3 July 1990

COMMUNIQUE OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA
AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA ON THE
RESUMPTION OF DIPLOMATIC RELATIONS BETWEEN THE TWO COUNTRIES

Beijing, 3 July 1990.

The Government of the Republic of Indonesia and the Government of the People's Republic of China, in conformity with their agreement reached in Tokyo on 23 February 1989 on the normalization of relations between the two countries on the basis of the Five Principles of Peaceful Coexistence and the Ten Principles of the Bandung Conference, have decided, through friendly consultations, to resume diplomatic relations between the two countries effective from 8 August 1990.

Accordingly, the Government of the Republic of Indonesia and the Government of the People's Republic of China have agreed to exchange Ambassadors and provide each other with facilities for the reopening of their respective diplomatic missions.

The two sides announce that upon the invitation of H.E. President Soeharto, H.E. Premier Li Peng will make an official goodwill visit to Indonesia on the occasion of resumption of diplomatic relations.

Minister for Foreign Affairs
of the Republic of
Indonesia

Minister for Foreign Affairs
of the People's Republic of
China

哈维尔·佩雷斯·德奎利亚尔先生阁下
阁下

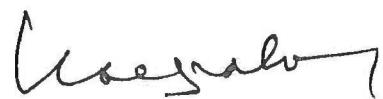
我们荣幸地通知阁下，在印度尼西亚外交部长访问北京之际发表了两分公报，即：中华人民共和国政府和印度尼西亚共和国政府关于两国恢复外交关系的公报和联合新闻公报。

我们荣幸地附上一九九〇年七月三日在北京发表的两个公报的文本，如您能安排将两个公报和本信件作为联合国文件散发，我们将十分感激。

阁下，请接受我们的崇高敬意。

中华人民共和国常驻代表
李道豫大使

印度尼西亚临时代办
努格罗霍·维斯努穆蒂大使



一九九〇年七月六日于纽约

联合新闻公报

应钱其琛外长阁下邀请，阿里·阿拉塔斯外长阁下于一九九〇年七月一日到四日对中华人民共和国进行了正式访问，以完成恢复两国外交关系的进程。

访问期间，中共中央总书记江泽民和国务院总理李鹏分别会见了阿里·阿拉塔斯外长。阿里·阿拉塔斯外长同钱其琛外长就双边关系、柬埔寨问题以及其他地区和国际问题交换了意见。会见和会谈是在亲切友好的气氛中进行的。

两国外长签署了关于解决印度尼西亚所欠中华人民共和国债务问题的协定。

访问结束时，双方就恢复两国外交关系的日期和方式达成了协议并就此签署了公报。

阿里·阿拉塔斯外长阁下衷心感谢钱其琛外长阁下和中华人民共和国政府在这次访问期间所给予他及其代表团成员的热情欢迎和款待。

一九九〇年七月三日于北京